

**CORPORATION DE LA CITÉ DE CLARENCE-ROCKLAND
CORPORATION OF THE CITY OF CLARENCE-ROCKLAND
ORDRE DU JOUR / AGENDA**

ASSEMBLÉE RÉGULIÈRE / REGULAR MEETING

Salle du Conseil municipal / Municipal Council Chambers
1560 rue Laurier, Rockland, Ont. / 1560 Laurier Street, Rockland, Ont.

Le 9 août 2010 / August 9, 2010

18h30 huis-clos / 6:30 pm closed session

19h15 ouverture au public / Open to public 7:15 p.m.

TABLE DES MATIÈRES / AGENDA

ITEMS	PAGE
OUVERTURE DE LA RÉUNION / OPENING OF THE MEETING	1
1.1 RÉUNION À HUIS-CLOS (18h30) / CLOSED MEETING (6:30 pm)	
a) Demande d'un employé / Employee request <i>(des renseignements privés concernant une personne qui peut être identifiée, y compris des employés de la municipalité ou du conseil local / personal matters about an identifiable individual, including municipal or local board employees)</i>	
b) Ententes – Académie Hockey / Agreements – Hockey Academy <i>(conseils qui sont protégés par le secret professionnel de l'avocat, y compris les communications nécessaires à cette fin / advice that is subject to solicitor-client privilege, including communications necessary for that purpose)</i>	
c) Loi sur les élections municipales / Municipal Elections Act <i>(conseils qui sont protégés par le secret professionnel de l'avocat, y compris les communications nécessaires à cette fin / advice that is subject to solicitor-client privilege, including communications necessary for that purpose)</i>	
PRIÈRE D'OUVERTURE / OPENING PRAYER	
2.1 Adoption de l'ordre du jour / Adoption of the agenda	2
2.2 Déclarations pécuniaires / Pecuniary declarations	
ANNONCES & ACTIVITÉS SPÉCIALES/ANNOUNCEMENTS & SPECIAL ACTIVITIES	3
RÉSOLUTION DES MEMBRES / MEMBERS' RESOLUTIONS	
4.1	
PÉRIODE DE QUESTION / QUESTION PERIOD	
5.1	
CORRESPONDANCE / CORRESPONDENCE	
6.1	
GREFFE / CLERK	
7.1 Procès-verbaux du conseil / Minutes of Municipal Council.....	4
7.2 Procès-verbaux du conseil d'administration de la Bibliothèque publique de	

	Clarence-Rockland / Minutes of the Clarence-Rockland Public Library Board.....	53
7.3	
7.4	
7.5	
7.6	
7.7	Procès-verbal du comité des services physiques / Minutes of the Physical Services Committee	59

AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE / PLANNING AND DEVELOPMENT

Conseiller / Councillor Guy Desjardins

8.1	Ébauche de plan de lotissement / Draft plan of subdivision – Ryan’s Ridge	63
8.2	Nomination d’un nouveau membre au sein du comité consultatif en environnement / Appointment of a new member to the Environmental Advisory Committee	81
8.3	Pavage et installation de bordures de béton obligatoire pour les terrains assujettis au control par Plan d’implantation / Mandatory paving and curbing of lands subject to Site Plan Control – Réjean Lalonde, agent for François Lalonde, 2081 Laval Street, Bourget.....	84
8.4	Retrait du symbole d’aménagement différé (h) – Développement JML / Removal of the Holding Zone symbol (h) – JML Development	88
8.5	Décision du comité de morcellement des terres / Severance Committee’s decision – Dossier / File no. B-CR-016-2010	98
8.6	Demande de dérogation au Règlement sur l’affichage 2005-12 / Variance application to the Sign By-law 2005-12 –Spacebuilders Ottawa Ltd.	103
8.7	Situation de l’épinette – RANN Enterprises Inc. / Status of Spruce Tree – RANN Enterprises Inc. 1887-1905 Laurier St.....	108

SERVICES COMMUNAUTAIRES / COMMUNITY SERVICES

Conseillers/Councillors Raymond Serrurier (Garderie/Daycare) & Francine Mault (Loisirs & Bibliothèque / Recreations & Library)

9.1	Nomination des membres du comité de piste cyclable de la Cité de Clarence-Rockland / Member nomination for the City of Clarence-Rockland Cicycle Path Committee	132
9.2	Programme Katimavik / Katimavik Program.....	140
9.3	Règlement 2010-124 - Achat et installation du système d’éclairage pour le parc Simon / By-law 2010-124 - Purchase and installation lighting system at the Simon Park	145
9.4	Règlement / By-law 2010-96 – Programme PAJE Program	155
9.5	Entente / Agreement – Conseil scolaire de district catholique de l’Est ontarien	172
9.6	Règlement / By-law 2010-117 – Programme Ready to Learn Program ..	189
9.7	Règlement 2010-95 contrat de service / By-law 2010-95 service contracts	

	– Programme PAJE Program	197
9.8	Entente / Agreement – Comtés Unis de Prescott et Russell / United Counties of Prescott and Russell.....	210
9.9	Entente relativement à des services d’animation parascolaire avec le CSDCEO / Agreement with reference to after school programs with the CSDCEO	224
9.10	Règlement 2010-93 contrat de service / By-law 2010-93 service contracts – Volet de la Petite Enfance	240
9.11	Demande de Patrick Simard – Location de la salle de spectacle Optimiste / Request from Patrick Simard – Rental of the Optimiste Performance Hall	271
9.12	Items de contingences et items crédités au projet de construction de l’aréna, centre d’entraînement et d’événements / Contingency items and credited items for the construction project of the arena, event and training centre.....	276

SERVICES PHYSIQUES / PHYSICAL SERVICES

Conseillers/Councillors Garry Edwards & Michel Thivierge

10.1	
------	-------	--

PROTECTION DE LA PERSONNE ET PROPRIÉTÉ / PROTECTION TO PERSON AND PROPERTY

Conseillers/Councillors Jean Pierre Chartrand (Incendies / Fire) & André Henrie (Réglementation / By-law)

11.1	Achat d’une génératrice portative au diesel / Purchase of a portable diesel generator.....	280
11.2	Plan d’étude pour la planification de la caserne de Rockland / Conceptual design for the Rockland fire station expansion	283
11.3	Achat des appareils respiratoires autonomes / Purchase of self-contained breathing apparatus.....	286

FINANCES

Conseiller/Councillor

12.1	Comptes payés / Accounts paid	289
12.2	Utilisation de réserve – gestion des déchets / Transfer from reserve – waste management.....	290
12.3	Annulation d’intérêt – propriété sur Bonavista / Interest cancelation – property on Bonavista	293
12.4	Signature de contrat / Signing of a contract - Bell Canada	298
12.5	Révision budgétaire 2010 / Budget revision 2010	301

ADMINISTRATION

Conseiller/Councillor Kyle Cyr

13.1	Programme de reconnaissance / Recognition Program.....	306
13.2	Entente – Ministère du Transport (Taxe Provincial sur l’essence) /	

	Agreement – Ministry of Transportation (Provincial Gas Tax)	309
13.3	Démission du conseiller Kyle Cyr / Resignation of Councillor Kyle Cyr	315
13.4	Règlement pour dédier public / By-law to dedicate as public highway – Partie 1 / Part 1, Plan 50R-8886.....	318
13.5	Règlement pour dédier public / By-law to dedicate as public highway – Partie 1 / Part 1, Plan 50R-9814.....	320
13.6	Comité de verification de conformité / Compliance Audit Committee	322
13.7	Délégation de pouvoir au Directeur Général / Delegation of Authority to the CAO	330
13.8	Règlement 2010-129 – Entente pour la signalization pour le parc Industriel / By-law 2010-129 – Agreement for Industrial Park Signage	335

RESSOURCES HUMAINES / HUMAN RESOURCES

Conseiller/Councillor Kyle Cyr

14.1	Ajustement de salaires suite à l'évaluation annuelle / Salary adjustments as a result of annual evaluation	340
14.2	Réembauche d'un préposé au site d'enfouissement / Re-hiring of a landfill site attendant.....	343
14.3	Nomination d'un Capitaine / Appointment of a Captain.....	346
14.4	Nomination d'un Capitaine par interim / Appointment of an Acting Captain	349
14.5	Nomination – Poste d'opérateur journalier aux services communautaires / Nomination – Operator Laborer position to the Community Services.....	352
14.6	Période probatoire Greffière Municipale / Probationary period of the Municipal Clerk	353
14.7	Évaluation des Directeurs / Directors' Evaluations	356

AJOUTS À LA RÉUNION RÉGULIÈRE / ADDITIONS TO THE REGULAR MEETING

15.1	Rapport d'assurance / Insurance Report.....	359
15.2	Appui – Loi sur la location à usage d'habitation / Support – Residential Tenancies Act.....	364
15.3	Appui – révision de la loi sur les véhicules tout terrain / Support – revision of the Off-Road Vehicle Act.....	368
15.4	Contribution – MMS Litigation Fund, Ontario Good Roads Accositation	369
15.5	Pétition à l'opposition de la TVH / Peition opposing to the HST.....	372
15.6	Démission d'une éducatrice / Resignation of an educator.....	375
15.7	Statut du Comité consultatif du patrimoine / Status of the Heritage Committee.....	378
15.8	Modification au règlement de zonage no. 2006-3 (Partie du lot 5, concession 7 – chemin Vinette) / Amendment ot Zoning By-law no. 2006-	

3 (Part of Lot 5, concession 7 – Vinette Road)	383
15.9 Ébauche de plan de lotissement – M. Yvon Lepage, Bourget / Draft Plan of Subdivision – Mr. Yvon Lepage, Bourget	395
15.10 Permanence – journalier / Permanency – Labour operator	417
15.11 Permanence – contremaitre (travaux publics) / Permanency Foreman (public works)	420
15.12 Permanence – Directeur adjoint (Services physiques) / Permanency – Assistant Director (Physical Services)	423
15.13 Signature de l’entente de développement -Academie de Rockland / Signature of the Development Agreement – Rockland Academy.....	426
15.14 Signature de contrat de location de terrain – Academie de Rockland / Signature of Land Lease – Rockland Academy	449
15.15 Solidification du mur du garage municipal / Wall strengthening of Municipal Garage	(documents à suivre)

AUTRES / OTHERS

16.1	
------------	--

DISCUSSION AVEC LES CHEFS DE SERVICES / DISCUSSION WITH DEPARTMENT HEADS.....

RÈGLEMENT DE CONFIRMATION / CONFIRMING BY-LAW

17.1 Règlement de confirmation 2010-108 / Confirming by-law 2010-108	
--	--

LEVÉE DE L’ASSEMBLÉE / ADJOURNMENT OF MEETING

18.1 Ajournement / Adjournment	
--------------------------------------	--